

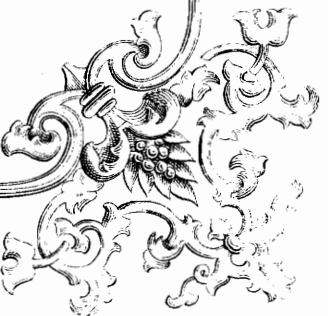
THE
VALLEY
(LE VALLON)
Meditation
BY
CH. GOUNOD.

NEW YORK, G. SCHIRMER.
701 BROADWAY.

Pr. 50¢

Al. D. 24. 25.

Entered according to Act of Congress in the year 1871, by G. Schirmer, in the Office of the Librarian of Congress at Wash.



LA VALLE.

(THE VALLEY.)

C. GOUNOD.

Andante quasi adagio.

Il cor, di tut - to stan - co, op - presso dagli af -
 Mon coeur las - sé de tout, me - - me de l'es - pé -
 My heart, now fill'd with grief, Scorns Hope's most fond il -

- fan - ni, Non vuol più co' suoi ro - ti la sor - te infa - sti - dir. Mi
 - ran - ce, Ni - ra plus de ses vœux im - por - tu - ner le sort. Pré - tez
 - lu - sion; Never more will be forced to ask of Fate re - lief, Lend me

por - gi so - la men - te val - le de'miei prim'an - ni Per
 moi seule - ment, val - ton de mon en - fan - - ce, Un a -
 now, I re - peat, Thou vale of childhood's vi - sion, An a -

un sol gior-no a-si-lo, perch'io ven-ga a mo-rir-----
 - si - - le d'un jour pour at-ten-dre la mort.
 - sy - lum where I Can a-wait death so sweet.

cresc. *dim.* *p* *pp* *cresc.* *f* *dim.*

ff *f* *p* *pp*

Di
d'i
 From

qui.....veggo la ri-ta di.....nuvolo a sembian-za Perder-si nel-lo-
 -ci.....je vois la vi- - e à travers un nu-a- - ge S'é-vanou-ir pour
 here I see life's path-way, tho' a shade may be o'er it, It fades away from

blío.....de tra-passati di..... L'amor so-lo ri-ma-ne
 moi.....dans l'om-bre du pas-sé..... L'amour seul est res-té.....
 me.....Like clouds in autumn sky..... only love, thou re-mains.

p *cresc.*

co-me gran ri - mem-bran - za, Che so - lo so - pra-vi - ve al
 com-me u - ne grande i - ma - ge Survit seule au ré - veil dans un
 As some grand tho't in slum - ber Will re - main when we wake, Like a

- cen - - do. *f* dim. in -

so - gno che fi - ni A - ni-ma mia, ri - po - sa
 songe ef - fa - cé! Re - po - se toi, mon â - me,
 dream half ef - faced! Re - pose then soul, un - trammel'd,

- uen - - do. *p* *dolce.* *poco rit.* *tempo.*

in questo estre - mo lo - co; Co - sì ripo-sa a se - ra lo
 en ce der-nier a - si - le Ain - si qu'un voya - geur qui, le
 in this sweet hour so tranquil, And rest, as travellers wait, with a

cresc.

stan - co passag - ger, Che ve-de da lonta-no del - la sua ca-sa il foco, Là
 cœur plein d'es - poir Sàs - sied, avant d'en - trer aux portes de la ville Et res-
 heart freed from care To rest their wearied limbs before the city's gate, And to

dim. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

dove fra brev'o - ra i suoi spera ve - der *Là do-ve fra bre -*
-pire un moment l'air em - bau - mé du soir, *Et res - pire un mo -*
breathe for a - while The balmy evening air, *And to breathe for a -*

cresc. *dim.* *pp* *cresc.*

- vo - ra i suoi spe - ra ve - der
- ment l'air em - bau - mé du soir,
- while The balmy ev'ning air,

rit. e dim. molto. *pp tempo.* *dim.* *col canto.* *a tempo.*

pp *Ped* *

Ped *

Ai di del tardo au-tun - no si - mili i gior - ni
Tes jours tris - tes et courts, *com - me des jours d'au -*
Thy days so sad and short, *So like the days in*

pp

tuo - i, De - cli - nan co - me l'om - bre in ve - sperti - no
 - tom - ne dé - cli - nent com - me l'ombre au pen - chant des cô -
 au - tunn. Grow short - er as do shades Bending oer running

ciel..... L'ami - ci - zia ti ne - ga fi - noi confor - ti
 teut. L'a - mi - tié te tra - hit, la pi - tié l'a - ban -
 streams; Even friendship de - ceives. E - ven pi - ty a -

p *cresc.*

suo - i; E so - lo l'incammi - ni sul sentier del - l'a - vel.....
 - don - ne Et seu - le tu des - cends le sen - tier des tom - beaux.....
 - ban - dons. In si - lence thou dost tread that lone path to the tomb;

dim. *p* *poco rit.*

'Ma la natu - ra è fi - da: el - la l'a-ma e l'in vi - ta,
 Mais la nature est la qui t'in - vite et qui t'ai - me
 But Nature there is found, She in - vites thee and loves thee.

dolce. *tempo.* *cresc.* *dim.* *p*

Nel suo sen ti ri-co-vra, che a te dischiude o-gnor. Quando
Plon-ge-toi, plon-ge-toi dans son sein, qu'el-le t'ou-vre tou-jours. Quand tout
Plunge thyself, plunge thyself in her breast That for thee ev-er waits, When all

cresc. dim. p cresc. dim.

cresc. molto. f
tut-to ti manca, quando tut-to ti manca in questa oscu-ra vi-ta, Fe-del el-la ti re-sta
chan-ge pour toi la na-ture est la même Et le mé-me so-leil se té-re sur tes jours!
else changes here, Nature still is the same, And the sun still will shine and smile on all thy days,

p cresc. molto. pp

ff rit, molto e maestoso. a tempo.
e ti conso-la il cor, e ti con-sola il cor!-----
Oui, le mé-me so-leil se té-re sur tes jours!-----
And the sun still will shine and smile on all thy days.

f ff col canto. a tempo. sempre f

*Ped **

2. dim. p pp

*Ped **